



## LOS ANGELES UNIFIED SCHOOL DISTRICT OFFICE OF ADA COMPLIANCE

---

### Grievance Procedure under the Americans with Disabilities Act

The Grievance Procedure under the Americans with Disabilities Act is required to be posted in public areas of schools and other facilities where parents and visitors with disabilities can easily see and access the information.

Principals and/or Site Administrators are to post this notice in English and any other language(s) that 15% or more of their pupil population speaks other than English. Spanish is a typical additional language provided. Please post according to your pupil population language needs.

The guidance for this is can be found here:

[http://leginfo.legislature.ca.gov/faces/codes\\_displaySection.xhtml?sectionNum=48985.&lawCode=EDC](http://leginfo.legislature.ca.gov/faces/codes_displaySection.xhtml?sectionNum=48985.&lawCode=EDC)

The following translations are among the languages the District routinely provides:

1. [Armenian](#)
2. [Chinese](#)
3. [English](#)
4. [Farsi](#)
5. [Korean](#)
6. [Polish](#)
7. [Russian](#)
8. [Spanish](#)
9. [Tagalog](#)



## LAUSD Grievance Procedure under the Americans with Disabilities Act



A grievance procedure has been established to meet the requirements of the Americans with Disabilities Act of 1990 ("ADA"), and other laws and regulatory requirements. It may be used by anyone who wishes to file a complaint alleging discrimination on the basis of disability in the provision of services, activities, programs, or benefits by the **Los Angeles Unified School District** ("LAUSD").

The LAUSD's Personnel Policy governs employment-related complaints of disability discrimination under Title I of the ADA. The LAUSD Uniform Complaint Process (UCP) provides for receipt and processing of complaints and appeals or grievances under Title II of the ADA.

The complaint should be in writing and contain information about the alleged discrimination such as name, address, phone number or other contact information of the complainant, and location, date, and description of the problem. Alternative means of filing complaints, such as personal interviews, will be made available for persons with disabilities upon request.

Please visit the [Equal Opportunity Section](#) web page for information about employment-related complaints of disability discrimination.

Please visit the [Uniform Complaint Procedures](#) web page for information about:

- How and where a complaint under Title II may be filed with the LAUSD
- The time frames and processes to be followed by the complainant and the LAUSD
- How to appeal an adverse decision

ADA compliance complaints will be retained on file for a period of four (4) years by the ADA Compliance Manager.

[For print info: <https://achieve.lausd.net/Page/3655>]



## ԼԱՄԴ-Ի բողոքարկման ընթացակարգ ըստ Հաշմանդամություն ունեցող ԱՄՆ-ի քաղաքացիների մասին օրենքի



Բողոքարկման ընթացակարգը հաստատվել է 1990 թ-ի Հաշմանդամություն ունեցող ԱՄՆ-ի քաղաքացիների մասին օրենքի պահանջները (ADA), ինչպես նաև այլ օրենքներ և կարգավորիչ պահանջներ բավարարելու համար: Այն կարող է օգտագործվել ցանկացած անձի կողմից, ով ցանկանում է բողոք ներկայացնել հաշմանդամության հիմքով խորականության մասին Լոս Անջելեսի միացյալ դպրոցական շրջանի (ԼԱՄԴ) կողմից տրամադրվող ծառայությունների, միջոցառումների, ծրագրերի կամ արտոնությունների ոլորտում:

ԼԱՄԴ-ի Աշխատակազմի կանոնակարգը կարգավորում է հաշմանդամության հիմքով խորականության մասին բողոքները, կապված գրադաժության հետ, համաձայն ADA-ի I Բաժնի: ԼԱՄԴ-ի Միասնական բողոքարկման ընթացակարգը (UCP) ապահովում է բողոքների և դիմումների ներկայացումը և մշակումը ADA-ի II Բաժնի համաձայն:

Դիմումը պետք է լինի գրավոր ձևով և պարունակի տեղեկություններ ենթադրյալ խորականության մասին, ինչպես օրինակ, անուն, հասցե, հեռախոսահամար կամ բողոքատուի այլ կոնտակտային տվյալներ, և դեպքի վայրը, ամսաթիվը և նկարագրությունը: Բողոքներ ներկայացնելու այլընտրանքային միջոցներ, օրինակ՝ անհատական գրույցներ, հասանելի կլինեն հաշմանդամություն ունեցող անձանց համար ըստ պահանջի:

Խնդրում ենք այցելել Հավասար հնարավորությունների բաժին [link] վեր էջը գրադաժության հետ կապված հաշմանդամության հիմքով խորականության մասին բողոքների վերաբերյալ տեղեկությունների համար:

Խնդրում ենք այցելել Միասնական բողոքարկման ընթացակարգ [link] վեր էջը հետևյալ տեղեկատվության համար.

- Ինչպես և որտեղ Բաժին II-ին վերաբերող բողոքը կարող է ներկայացվել ԼԱՄԴ-ին
- Ժամկետներն ու գործընթացները, որոնց պետք է հետևեն բողոքատուն և ԼԱՄԴ-ն
- Ինչպես բողոքարկել բացասական որոշումը

ADA-ի պահանջների հետ կապված բողոքները կպահպանվեն ADA-ին համապատասխանության ապահովման մենեջերի մոտ չորս (4) տարի ժամկետով:

[Տպագիր տեղեկատվության համար. <https://achieve.lausd.net/Page/3655>]



## 美國殘疾人士法案的 LAUSD 申訴程序



申訴程序經已建立以達到 1990 年美國殘疾人士法案 (“ADA”) 及其他法律及監管的要求。任何希望在洛杉磯聯合學區 (“LAUSD”) 所提供的服務、活動、計劃或福利方面基於殘疾歧視提出投訴的申訴人均可使用此法案。

LAUSD 的人事政策用以監管 ADA 第 I 條中與就業有關的殘疾歧視申訴。LAUSD 統一申訴程序 (UCP) 則接收和處理 ADA 第 II 條中的有關投訴及上訴或申訴。

申訴應以書面形式提出，並須包含有關所述歧視的資料，如姓名、地址、電話號碼或申訴人的其他聯絡資訊，以及發生問題的位置、日期和描述。如有需要，可為殘疾人士提供其他提出申訴的方法，如個別面談。

請瀏覽平等機會部份[[鏈接](#)] 的網頁，以了解更多與殘疾歧視有關的就業申訴。

請瀏覽統一申訴程序[[鏈接](#)] 的網頁，以了解有關下列之資訊：

- 根據第 II 條法案向 LAUSD 提交申訴的方式和地點
- 申訴人和 LAUSD 應該遵循的時限及流程
- 如何對負面決定提出上訴

ADA 法規事務經理將保留有關 ADA 法規事務的申訴為期達四 (4) 年時間。

[有關列印資訊：<https://achieve.lausd.net/Page/3655>]



## فرایند شکایت از اتحادیه‌ی مدارس لس آنجلس (LAUSD) تحت قانون آمریکایی‌های معلول



فرایندی برای افراد معلول برقرار شده تا ملزومات قانون آمریکایی‌های معلول مصوب سال ۱۹۹۰ میلادی (ADA) و قوانین و مقررات دیگر تامین شود. هر کسی بخواهد شکایتی داشته باشد و تبعیضی بر پایه‌ی معلولیت را در خدمات، فعالیت‌ها، برنامه‌ها یا مزایای اتحادیه‌ی مدارس لس آنجلس (LAUSD) گزارش کند، می‌تواند از این فرایند استفاده کند.

سیاست‌های پرسنلی LAUSD بر شکایت‌های راجع به تبعیض‌های وارد به افراد معلول (که از سوی کارمندان وارد شود) را ناظر است. فرایند یکپارچه‌ی شکایت (UCP) LAUSD دستور العمل و فرایند لازم برای شکایات، دادخواهی‌ها و فرجام‌خواهی‌ها را تحت بند دوم ADA فراهم می‌کند.

شکایت باید به صورت کتبی باشد و اطلاعات مربوط به اتهام تبعیض را در خودش داشته باشد؛ اطلاعاتی مثل نام، آدرس، شماره تماسیا اطلاعات تماس دیگر شخص شاکی و مکان، تاریخ و توصیف اتفاقی که افتاده است. کسانی که معلولیت‌های مقتضی داشته باشند، می‌توانند درخواست داشته باشند تا شکایتشان به صورت‌های دیگری مثل مصاحبه‌ی شخصی پر شود.

لطفاً از صفحه‌ی اینترنتی [بخش فرصت‌های برای](#) دیدن فرمایید تا اطلاعات بیشتری را راجع به شکایات مربوط به تبعیض معلولیتی به دست بیاورید.

لطفاً از صفحه‌ی اینترنتی [فرایند یکپارچه‌ی شکایت](#) دیدن فرمایید تا اطلاعات بیشتری را راجع به موارد زیر به دست بیاورید:

- این که شکایت تحت بند دوم، چگونه و کجا باید با LAUSD پر شود
- بازه‌های زمانی و فرایندهایی که شاکی و LAUSD می‌توانند دنبال کنند
- چگونگی دادخواهی درباره‌ی تصمیمی متغیر با قانون

شکایات مربوط به هماهنگی با ADA به مدت چهار (۴) سال و توسط مدیر هماهنگی با قوانین ADA، بایگانی خواهد شد.

[جهت اطلاعات مربوط به پرینت: <https://achieve.lausd.net/Page/3655>]



## 미 장애인법 하에 의거한 LAUSD 고충 처리 절차



고충 처리 절차는 1990년 장애인 법 ("ADA") 및 기타 법률 및 규제 요구의 요구 사항을 충족시키기 위해 수립되었습니다. 로스앤젤레스 통합교육구가 ("LAUSD") 제공하는 서비스, 활동, 프로그램 또는 혜택과 관련하여, 장애에 근거한 차별을 주장하는 고소건을 제기하고자 하는 모든 사람이 사용할 수 있습니다.

LAUSD의 인사 정책은 ADA 타이틀 I 하에 의거한 고용-관련 차별 고소건을 규율합니다. LAUSD 균일 고소 절차 (UCP)는 ADA 타이틀 하에 제기된 고소건 및 항소 또는 고충 사항을 수령 및 절차를 제공합니다.

고소장은 서면으로 작성되어야 하며 고소인의 이름, 주소, 전화 번호 또는 기타 연락처 정보, 문제의 위치, 날짜 및 설명과 같은 혐의 주장에 관한 정보가 포함되어야 합니다. 개인 인터뷰와 같은 불만을 제기 할 수 있는 대안 수단은 요청시 장애인에게 제공 될 것입니다.

장애인 차별에 관한 고용-관련 고소건에 대한 정보는 Equal Opportunity Section [link] 웹페이지를 검색하십시오.

다음에 대한 정보는 Equal Opportunity Section [link] 웹페이지를 검색하십시오.

- LAUSD에 Title II 하에 의거한 고소건 제기 방법 및 장소
- 고소인과 LAUSD가 따라야 할 기간 및 절차
- 불리한 결정에 항소하는 방법

ADA 준수 고소건은 ADA 준수 매니저가 4(4)년 동안 해당 서류를 보관할 것입니다.

[인쇄 정보: <https://achieve.lausd.net/Page/3655>]



## Procedura składania zażaleń zgodnie z treścią ustawy o niepełnosprawnych Amerykanach [*Americans with Disabilities Act*]



Procedurę składania zażaleń ustanowiono w celu spełnienia wymogów ustawy o niepełnosprawnych Amerykanach z roku 1990 [*Americans with Disabilities Act of 1990*] („ADA”) oraz innych przepisów i wymogów regulacyjnych. Może z niej korzystać każdy, kto zamierza złożyć skargę dotyczącą dyskryminacji na tle niepełnosprawności przy świadczeniu usług, realizacji czynności, programów lub zapewniania świadczeń przez **Połączony Okręg Szkół Los Angeles [Los Angeles Unified School District ]**(„LAUSD”).

Składanie skarg z powodu dyskryminacji na tle niepełnosprawności, zgodnie z Tytułem I ustawy ADA, podlega postanowieniom regulaminu dotyczącego spraw pracowniczych. Ujednoliciona procedura składania zażaleń (UCP) LAUSD reguluje zasady przyjmowania i rozpatrywania skarg oraz odwołań i zażaleń zgodnie z Tytułem II ustawy ADA.

Skargę należy składać w formie pisemnej; powinna ona zawierać informacje dotyczące przypadku zarzucanej dyskryminacji takie jak: imię i nazwisko, adres, numer telefonu lub inne informacje teleadresowe osoby składającej skargę oraz miejsce, datę i opis problemu. Alternatywne sposoby składania skarg takie jak rozmowy/wywiady z osobą poszkodowaną będą organizowane na żądanie dla osób z niepełnosprawnościami.

Prosimy o wejście na stronę internetową Equal Opportunity Section /Części poświęconej równości szans/ [link] w celu uzyskania informacji na temat skarg związanych z dyskryminacją na tle niepełnosprawności dotyczących zatrudnienia.

Prosimy o wejście na stronę internetową Uniform Complaint Procedure /Ujednoliconej procedury składania skarg/ [link] w celu uzyskania informacji na temat:

- sposobu i miejsca składania skarg zgodnie z Tytułem II w LAUSD
- ram czasowych oraz procedur, których powinna przestrzegać osoba składająca skargę oraz LAUSD
- sposobu składania odwołań w przypadku niekorzystnej decyzji

Skargi dotyczące przestrzegania postanowień ustawy ADA będą archiwizowane przez okres czterech (4) lat przez menadżera ds. przestrzegania postanowień ustawy ADA.

[W celu uzyskania informacji do wydruku zapraszamy na stronę: <https://achieve.lausd.net/Page/3655>



## Процедура подачи жалоб в Объединенном школьном округе Лос-Анджелеса в соответствии с Законом о гражданах США с инвалидностью



Процедура подачи жалоб была разработана для удовлетворения требований Закона США об инвалидах от 1990 года (ADA) и других законов и нормативных требований. Она может использоваться любым, кто желает подать жалобу касательно дискриминации по признаку инвалидности в сфере услуг, мероприятий, программ или льгот, предоставляемых **Объединенным школьным округом Лос-Анджелеса (LAUSD)**.

Положение LAUSD о персонале регулирует вопросы по жалобам о дискриминации по признаку инвалидности, связанные с трудоустройством, в соответствии с Разделом I ADA. Единая процедура рассмотрения жалоб LAUSD (UCP) обеспечивает подачу и обработку жалоб и обращений в соответствии с Разделом II ADA.

Жалоба должна быть подана в письменной форме и содержать информацию о предполагаемом случае дискриминации, такую как имя, адрес, номер телефона или другую контактную информацию заявителя, а также место, дату и описание случая. Альтернативные способы подачи жалоб, например личные беседы, будут доступны для людей с ограниченными возможностями по их просьбе.

Посетите, пожалуйста, веб-страницу Раздел о равных возможностях [link] для получения информации по жалобам о дискриминации по признаку инвалидности, связанных с трудоустройством.

Посетите, пожалуйста, веб-страницу Единая процедура рассмотрения жалоб [link] для получения следующей информации:

- Как и где жалоба по Разделу II может быть подана в LAUSD
- Временные рамки и процессы, которым должны следовать заявитель и LAUSD.
- Как обжаловать отрицательное решение.

Жалобы о соблюдении требований ADA будут храниться в папке в течение четырех (4) лет менеджером по обеспечению соответствия ADA.

[Для печатной информации: <https://achieve.lausd.net/Page/3655>]



## Procedimiento de LAUSD para querellas de acuerdo con la Ley para Estadounidenses con Discapacidades



A fin de cumplir con los requisitos de la Ley para Estadounidenses con Discapacidades de 1990 (ADA) y otras leyes y requisitos reglamentarios, se ha establecido un procedimiento para querellas. Dicho procedimiento se puede utilizar por todo aquel que desee presentar una queja por discriminación con base en una discapacidad, en la prestación de servicios, actividades, programas o beneficios del **Distrito Escolar Unificado de Los Ángeles** (LAUSD).

La Política del Personal de LAUSD regula las quejas relacionadas con el empleo en materia de discriminación por discapacidad, de acuerdo con el Título I de ADA. El Procedimiento Uniforme para Presentar Quejas (UCP, por sus siglas en inglés) de LAUSD recibe y tramita toda queja y apelación o querella en virtud del Título II de ADA.

La queja deberá presentarse por escrito con información sobre la presunta discriminación, el nombre, dirección, teléfono, y otros datos de contacto sobre el denunciante, así como el lugar, fecha y descripción del problema. Las medidas alternativas para presentar quejas, como entrevistas personales, se podrán efectuar para personas con discapacidades, conforme se solicite.

Favor de visitar la Sección de Oportunidades Equitativas [link] para más información sobre quejas relacionadas con el empleo, en materia de discriminación por discapacidad.

Favor de visitar la página Web del Procedimiento Uniforme para Presentar Quejas [link] que contiene información sobre:

- Cómo y dónde se puede presentar una queja en LAUSD de acuerdo con los lineamientos de Título II
- Los marcos de tiempo y procesos a seguir por el denunciante y LAUSD
- Cómo apelar una decisión adversa

Las quejas de cumplimiento de ADA permanecerán archivadas durante un periodo de cuatro (4) años a cargo del coordinador de cumplimiento de ADA.

[Para material impreso: <https://achieve.lausd.net/Page/3655>]



## Pamamaraan ng Karaingan Procedure ng LAUSD sa ilalim ng Americans with Disabilities Act



Isang pamamaraan ng karaingan ang nilikha upang matugunan ang mga pangangailangan para sa Americans with Disabilities Act of 1990 (“ADA”), at iba pang mga batas at mga kinakailangang regulasyon. Ito ay maaaring gamitin ng sinuman na nais magsampa ng reklamo na nagpaparatang ng diskriminasyon batay sa pagkakaroon ng kapansanan at sa hindi pagbibigay ng mga serbisyo, aktibidad, programa, o benepisyo ng Los Angeles Unified School District (“LAUSD”).

Pinangangasiwaan ng Patakaran sa Mga Tauhan ng LAUSD ang mga reklamo ng diskriminasyon sa kapansanan na may kinalaman sa trabaho sa ilalim ng Title 1 ng ADA. Ang Uniform Complaint Process (UCP) ng LAUSD ay tumatanggap at nagpoproseso ng mga reklamo at apela o mga karaingan sa ilalim ng Title II ng ADA.

Ang reklamo ay dapat na nakasulat at naglalaman ng impormasyon tulad ng pangalan, tirahan, numero ng telefono o iba pang impormasyon sa pakikipag-ugnayan sa nagrereklogo, at lokasyon, petsa, at detalye ng problema. Ang ibang paraan sa pagsasampa ng reklamo, tulad ng personal na panayam, ay maaaring gawin para sa mga taong may kapansanan kung ito ay hihilingin.

Mangyaring bisitahin ang Equal Opportunity Section [link] web page para sa impormasyon tungkol sa mga reklamo ng diskriminasyon sa kapansanan na may kinalaman sa trabaho.

Mangyaring bisitahin ang Uniform Complaint Procedure [link] web page para sa impormasyon tungkol sa:

- Paano at saan ang reklamo sa ilalim ng Title II ay maaaring isampa sa LAUSD
- Ang mga talakdaan ng panahon at proseso na dapat sundin ng nagrereklogo at ng LAUSD
- Paano iapela ang isang salungat na desisyon

Ang mga reklamo para sa compliance sa ADA ay pananatilihing naka-file sa loob ng apat (4) na taon ng ADA Compliance Manager.

[Para sa impormasyong naka-print: <https://achieve.lausd.net/Page/3655>]